

Sepher Nachum (Nahum)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - Nahum 1 - 3

אַמְשָׁא בִּרְגִּיה סֵפֶר חִזּוֹן נָחוּם הַאֱלֹקֶשִׁי: Nah1:1

1. masa' Nin'weh sepher chazon Nachum ha'El'qoshi.

Nah1:1 The oracle of Nineveh. The scroll of the vision of Nahum the Elkoshite.

<1> Λῆμμα Nineuē; biblion horaseōs Naoum tou Elkesaiou.

1 Lēmma Nineuē; biblion horaseōs Naoum tou Elkesaiou.

The concern for Nineveh. The scroll of the vision of Nahum the Elkoshite.

בְּאֵל כְּפֹ�א וּנְקֻם יְהֹוה נְקֻם יְהֹוה וּבָעֵל חִמָּה נְקֻם יְהֹוה לְצָרִיו וּנוֹטֵר הוּא לְאַרְבָּיו: 2

2. 'El qano' w'noqem Yahúwah noqem Yahúwah uba' al chemah
noqem Yahúwah l'tsarayu w'noter hu' l'oy'bayu.

Nah1:2 A jealous and avenging El is צָרָא; צָרָא is avenging and a possessor of wrath.
צָרָא takes vengeance on His adversaries, and He keeps wrath against His enemies.

<2> Θεὸς ἡγλωτῆς καὶ ἐκδικῶν κύριος, ἐκδικῶν κύριος μετὰ θυμοῦ
ἐκδικῶν κύριος τοὺς ὑπεναντίους αὐτοῦ, καὶ ἔξαιρων αὐτὸς τοὺς ἔχθροὺς αὐτοῦ.

2 Theos zēlōtēs kai ek dikōn kyrios, ek dikōn kyrios meta thymou ek dikōn

Elohim is jealous, and YHWH is punishing; YHWH is punishing with rage;

kyrios tous hypenantious autou, kai exairōn autos tous echthrous autou.

YHWH is punishing his adversaries, and lifting away himself of his enemies.

גַּיְהֹה אֶיךָ אֲפִים וְגָדוֹלָה כַּח וּנְקֻה לֹא יִנְקַה יְהֹוה בְּסִיפָּה וּבְשָׁעָרָה בְּרָכָו וְעַנְן אַבְקָה בְּגָלִיו: 3

3. Yahúwah 'erek 'apayim ug'dol-koach w'naqeh lo' y'naqeh Yahúwah b'suphah
ubis' arah dar'ko w'anān 'abaq rag'layu.

Nah1:3 צָרָא is slow to anger and great in power,
and צָרָא shall not at all clear the guilty.

In whirlwind and in the storm is His way, and clouds are the dust of His feet.

<3> κύριος μακρόθυμος, καὶ μεγάλη ἡ ἴσχὺς αὐτοῦ, καὶ ἀθωῶν οὐκ ἀθωώσει κύριος.
Ἐν συντελείᾳ καὶ ἐν συσσεισμῷ ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, καὶ νεφέλαι κονιορτὸς ποδῶν αὐτοῦ.

3 kyrios makrothymos, kai megalē hē ischys autou,
YHWH is lenient, and great is his strength;

kai athōon ouk athōosei kyrios. en synteleia

and one as innocent shall not acquit YHWH; is by consummation
kai en sysseismō hē hodos autou, kai nephelai koniortos podōn autou.
and by a rumbling his way, and the clouds are the dust of his feet;

ד גּוֹעֵר בְּיִם וַיְבָשֵׂהוּ וּכְלַהֲנָרוֹת הַחֶרֶב אָמָלֵל בְּשַׁן
וּכְרֶמֶל וַיְפַרֵּחַ לְבָנָן אָמָלֵל:

4. go`er bayam wayab'shehu w'kal-han'haroth hecherib 'um'lal Bashan
w'Kar'mel upherach L'banon 'um'lal.

Nah1:4 He rebukes the sea and makes it dry;
He dries up all the rivers. Bashan and Karmel wither; the blossoms of Lebanon wither.

<4> ἀπειλῶν θαλάσση καὶ ξηραίνων αὐτὴν καὶ πάντας τοὺς ποταμοὺς ἔξερημῶν·
ἀλιγώθη ἡ Βασανῖτις καὶ ὁ Κάρμηλος, καὶ τὰ ἔξανθοῦντα τοῦ Λιβάνου ἔξέλιπεν.

4 apeilōn thalassē kai xērainōn autēn

the one pressing together the sea, and the one drying it,

kai pantas tous potamous exerēmōn;
and all the rivers making quite desolate.

oligōthē hē Basanitis kai ho Karmēlos, kai ta exanthounta tou Libanou exelipen.
are lessened Bashan and Carmel, and the blossoming of Lebanon failed.

הַרִּים רָעֵשׂוּ מִמְּפִנָּיו וְהַגְּבֻעוֹת הַתְּמִגְגָּוֹת
וְתַּשְׁאָה הָאָרֶץ מִפְּנֵיו וְתַּבְלֵל וּכְלַיְשָׁבֵר בָּהּ:

5. harim ra`ashu mimenu w'hag'ba`oth hith'mogagu
watisa' ha'arets mipanayu w'thebel w'kal-yosh'bey bah.

Nah1:5 Mountains quake because of Him and the hills dissolve;
and the earth is upheaved by His presence, the world and all the inhabitants in it.

<5> τὰ ὅρη ἐσείσθησαν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ οἱ βουνοὶ ἐσαλεύθησαν· καὶ ἀνεστάλη ἡ γῆ
ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, ἡ σύμπασα καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.

5 ta orē eseisthēsan ap' autou, kai hoī bounoi esaleuthēsan;
The mountains shake from him, and the hills are shaken,

kai anestalē hē gē apo prosōpou autou, hē sympasa
and rises upwards the earth at his presence; the whole,

kai pantes hoī katoikountes en autē.
and all the ones dwelling in it.

בְּחַרְזֹן אֲפֹו חַמְתֹּו נְתָכָה כָּאַשׁ וְהַצְּרִים נְתָצָה מִפְּנָה:

6. liph'ney za`mo mi ya`amod umi yaqum bacharon 'apo chamatho nit'kah ka'esh

w'hatsurim nit'tsu mi'menu.

Nah1:6 Who can stand before His indignation? Who can rise against the heat of His anger? His wrath is poured out like fire and the rocks are broken up by Him.

<6> ἀπὸ προσώπου ὁργῆς αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται; καὶ τίς ἀντιστήσεται ἐν ὁργῇ θυμοῦ αὐτοῦ; ὁ θυμὸς αὐτοῦ τήκει ἀρχάς, καὶ αἱ πέτραι διεθρύβησαν ἀπ' αὐτοῦ.

6 apo prosōpou orgēs autou tis hypostēsetai?

From in front of his anger who shall stand,
kai tis antistēsetai en orgē thymou autou?
and who shall withstand in the anger of his rage?
ho thymos autou tēkei archas, kai hai petrai diethrybēsan ap' autou.
His rage melts away sovereignties, and the rocks are broken because of him.

בְּזַהֲרֵל מִצְרָיִם כְּבָשָׂא וְעַמְּקָנֶת קְרָבָה ۷

טֹב יְהוָה לְמַעַז בַּיּוֹם צָרָה וַיַּדְעַ חָסֵר בָּו:

7. tob Yahúwah l'ma'oz b'yom tsarah w'yode'a chosey bo.

Nah1:7 צָרָא is good, for a stronghold in the day of trouble,
and He knows those who trust in Him.

<7> χρηστὸς κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως
καὶ γινώσκων τοὺς εὐλαβουμένους αὐτόν.

7 chrēstos kyrios tois hypomenousin auton en hēmerā thlipseōs
Gracious is YHWH to the ones waiting on him in the day of affliction;
kai ginōskōn tous eulaboumenous auton;
and he is knowing of the ones venerating him.

עַד-לָא-זָהָר יְהִי-צָרָה כְּבָשָׂא וְעַמְּקָנֶת ۸

חַיְבָשְׁתָּף עַבְרָ כָּלָה יְעַשָּׂה מִקְומָה וְאַיְבָיו יַרְדֵּפָה-חַשְׁךָ:

8. ub'sheteph `ober kalah ya`aseh m'qomah w'oy'bayu y'radeph-choshek.

Nah1:8 But with an overflowing flood He shall make a complete end of its place,
and shall pursue His enemies into darkness.

<8> καὶ ἐν κατακλυσμῷ πορείας συντέλειαν ποιήσεται τοὺς ἐπεγειρομένους,
καὶ τοὺς ἔχθρους αὐτοῦ διώξεται σκότος.

8 kai en kataklysmō poreias synteleian poiēsetai tous epegeiromenous,
And by a flood coursing a consummation he shall execute of the ones rousing up;
kai tous echthrous autou diōxetai skotos.
and his enemies shall pursue darkness.

כָּל-יְהָוָה כָּל-עַמְּקָנֶת כָּל-צָרָה כָּל-מִצְרָיִם ۹

טְמַה-תְּחַשְׁבּוּן אֶל-יְהָוָה כָּלָה הַגָּא עַשְׂתָּה:

לֹא-תָקִים פְּעָמִים צָרָה:

9. mah-t'chash'bun 'el-Yahúwah kalah hu' `oseh lo'-thaqum pa'amayim tsarah.

Nah1:9 What you are plotting against צָרָא, He shall make a complete end of it?
Distress shall not rise up twice.

<9> τί λογίζεσθε ἐπὶ τὸν κύριον; συντέλειαν αὐτὸς ποιήσεται,
οὐκ ἐκδικήσει δὶς ἐπὶ τὸ αὐτὸν ἐν θλίψει.

9 **ti logizesthe epi ton kyrion? synteleian autos poiēsetai,**
What do you devise against YHWH? a consummation He himself shall make.
ouk ekdikēsei dis epi to auto en thlipsei;
He shall not punish twice for the same thing with affliction.

עַל־עֲלֹתָה עַל־עֲלֹתָה עַל־עֲלֹתָה עַל־עֲלֹתָה ۱۰
בְּכִים סְבִכִּים סְבִכִּים סְבִכִּים סְבִכִּים
רַבֵּן עֲדָר־סִירִים סִירִים סִירִים סִירִים
וְכַסְבָּאִם סְבֻוָּאִם אֲקָלוֹ קְקַשׁ רַבֵּשׁ מְלָאִים

10. **ki `ad-sirim s'bukim uk'sab'am s'bu'im 'uk'lu b'qash yabesh male'.**

**Nah1:10 For as long as thorns are interwoven, so with their drink they are drunken;
they shall be devoured like stubble fully dried.**

<10> ὅτι ἔως θεμελίου αὐτῶν χερσωθήσεται
καὶ ὡς σμύλαξ περιπλεκομένη βρωθήσεται καὶ ὡς καλάμη ξηρασίας μεστή.

10 **hoti heōs themeliou autōn chersōthēsetai**
For the enemy unto his foundation shall be made barren,
kai hōs smilax periplekommenē brōthēsetai
and as a yew tree being twisted he shall be devoured,
kai hōs kalamē xerasias mestē.
even as stubble he shall be dried up fully.

מִמֶּךָ יָצָא חָשֵׁב עַל־יְהוָה רַעַם בְּלִיעֵל: ۱۱
רַעַם בְּלִיעֵל: סְבִכִּים סְבִכִּים סְבִכִּים סְבִכִּים

11. **mimek yatsa' chosheb `al-Yahúwah ra`ah yo`ets b'lia`al.**

**Nah1:11 One who devises evil against יהוָה has come out of you,
one counseling worthlessness.**

<11> ἐκ σοῦ ἔξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ κυρίου πονηρὰ λογιζόμενος ἐναντία.

11 **ek sou exeleusetai logismos kata tou kyriou**
From out of you shall come forth a device against YHWH,
ponera logizomenos enantia.
wicked things planning adverse to him.

עַל־עֲלֹתָה עַל־עֲלֹתָה עַל־עֲלֹתָה עַל־עֲלֹתָה ۱۲
עַל־עֲלֹתָה עַל־עֲלֹתָה עַל־עֲלֹתָה עַל־עֲלֹתָה
וְעַבְדָּךְ לֹא אַעֲבָד עוֹד:

12. **koh 'amar Yahúwah 'im-sh'lemim w'ken rabbim**
w'ken nagozu w`abar w`inithik lo' 'a'anek `od.

**Nah1:12 Thus says יהוָה, Though they are at full strength and so many,
even so, they shall be cut off and pass away.
And though I have afflicted you, I shall not afflict you any longer.**

¶12 τάδε λέγει κύριος κατάρχων ὑδάτων πολλῶν Καὶ οὕτως διασταλήσονται, καὶ ἡ ἀκοή σου οὐκ ἐνακουσθήσεται ἔτι.

12 tade legei kyrios katarchōn hydatōn pollōn Kai houtōs diastalēsontai,
Thus says YHWH, who rules many waters, and so they shall be drawn apart,
kai hē akoē sou ouk enakousthēsetai eti.
and the report of you shall not be listened to attentively any longer.

יג רועתָה אֲשֶׁר מִתְהוּ מַעַלְיךָ וּמוֹסְרָתֵךְ אֲנַתָּךְ: 13 **בַּיּוֹם הַזֶּה יְהוָה יְמִינְךָ תִּלְאַזֵּן:**

13. w'atah 'esh'bor motehu me`alayik umos'rothayik 'anateq.

Nah1:13 And now, I shall break his yoke from upon you, and I shall tear off your shackles.

•**13** καὶ νῦν συντρίψω τὴν ὁράβδον αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ καὶ τοὺς δεσμούς διαρρήξω:

13 καὶ νῦν συντρίψοτε τὸν ἥραδόν αὐτοῦ ἀπὸ σου καὶ τοὺς δεσμούς διάρρεξο

And now I shall break his rod from you, and the bonds I shall tear up.

14. w'tsiuah `aleyak Yahúwah lo'-yizara` mishim'ak `od mibeyth 'eloheyak 'ak'rith pesel umasekah 'asim qib'reak ki qaloath.

Nah1:14  has commanded concerning you: None of your name shall be sown any more. I shall cut off idol and image from the house of your mighty one. I shall appoint your grave, for you are despised.

¶**14** καὶ ἐντελεῖται ὑπὲρ σοῦ κύριος, οὐ σπαρήσεται ἐκ τοῦ ὄνόματός σου ἔτι· ἐξ οἴκου θεοῦ σου ἔξολεθρεύσω τὰ γλυπτὰ καὶ χωνευτά· θήσομαι ταφήν σου, ὅτι ταχεῖς.

14 kai enteleitai hyper sou kyrios,

And shall give charge concerning you YHWH,

ou sparēsetai ek tou onomatos sou eti; ex oikou

There shall not be sown the report of your name any longer from out of the house
theou sou exolethreusō ta glypta

of your mighty one; I shall utterly destroy the carved images,

kai chōneuta; thēsomai taphēn sou, hoti tacheis.

and the molten images; I shall establish your burial, and that quickly.

Chapter 2

א חנכה על-החרים רגלי מبشر משמש

שְׁלֹום חָגִי יְהוּדָה חָגֵיךְ שְׁלָמִי נֶדֶרֶיךְ
כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבֹר-בָּקְדָּשָׁלָמְךָ בְּלִיעָל בָּלָה נְכֻרָתָה:

15. (2:1 in Heb.) **hinneh `al-heharim rag'ley m'baser mash'mi`a shalom chagi Yahudah chagayik shal'mi n'darayik ki lo' yosiph `od la`abor-bak b'lia`al kuloh nik'rath.**

Nah1:15 Behold, on the mountains the feet of Him bearing good news, proclaiming, peace! Celebrate your feasts, O Yahudah; Pay your vows. For the worthless shall not continue any more to pass through you; He is cut off completely.

2:1> Ἰδοὺ ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην· ἔόρταζε, Ιουδα, τὰς ἑορτάς σου, ἀπόδος τὰς εὐχάς σου,
διότι οὐ μὴ προσθήσωσιν ἔτι τοῦ διελθεῖν διὰ σοῦ εἰς παλαιώσιν.

1 Idou epi ta orē hoi podes euaggelizomenou kai apaggellontos eirēnēn;
Behold upon the mountains the feet announcing good news, and reporting peace.
heortaze, Iouda, tas heortas sou, apodos tas euchas sou,
Solemnize, O Judah, your holidays! Render your vows!
dioti ou mē prosthēsōsin eti tou dielthein dia sou
For in no way should they proceed any longer to go through you,
eis palaiōsin.
for they should have grown old.

בְּעַלְהָ מְפִיחָ עַל-פְּנִיקָ נְצֹרָ מְצֹרָ
צְפָה-דָּרָךְ חִזְקָ מְתַנִּים אַפְּצָ כְּחָ מְאָדָ:

1. (2:2 in Heb.) **`alah mephits `al-penayik natsor m'tsurah tsapeh-derek chazeq math'nayim 'amets koach m'od.**

Nah2:1 The one who scatters has come up against your face. Guard the ramparts, watch the road, strengthen your loins, fortify your power exceedingly.

2 Συντετέλεσται, ἐξῆρται ἀνέβη ἐμφυσῶν εἰς πρόσωπόν σου ἐξαιρούμενος ἐκ θλίψεως· σκόπευσον ὁδόν, κράτησον ὀσφύος, ἀνδρισαι τῇ ἵσχυι σφόδρα,

2 Syntetelestai, exērtai anebē emphysōn eis prosōpon sou

He is finished, he is consumed, ascended breathing in your face
exairoumenos ek thlipseōs;
the one being lifted away from out of affliction.
skopeuson hodon, kratēson osphuos, andrisai tē ischui sphodra,
Watch the way! Hold the loin! Be manly in strength very!

כִּי שָׁב יְהוָה אֶת-גָּאוֹן וַעֲקָב כָּגָאוֹן יְשַׁרְאָל
כִּי בְּקָרְבָּם בְּקָרְבָּם וַיִּמְרִיכָּם שְׁחַתָּה:

2. (2:3 in Heb.) **bi shab Yahūwah 'eth-g'on Ya'aqob kig'on Yis'ra'El ki b'qaqum boq'qim uz'moreyhem shichethu.**

Nah2:2 For **אֶלְעָזָר** shall restore the splendor of Ya'aqob like the splendor of Yisra'El, even though plunderers have plundered them and destroyed their vine branches.

כִּי διότι ἀπέστρεψεν κύριος τὴν ὕβριν Ιακωβ καθὼς ὕβριν τοῦ Ισραηλ,
διότι ἐκτινάσσοντες ἔξετίναξαν αὐτοὺς καὶ τὰ κλήματα αὐτῶν, διέφθειραν

3 dioti apestrepsen kyrios tēn hybrin Iakōb kathōs hybrin tou Israēl,
For YHWH perverted the insolence of Jacob, as the insolence of Israel;
dioti ektinassontes exetinaxan autous kai ta klēmata autōn, diephtheiran
for the ones shaking off shook them off, and their vine branches they ruined.

דָּמְגֵן גַּבְּרִיהוּ מִאָדָם אֲנֹשֵׁי-חִיל מִתְלֻעִים
בָּאָש-פְּלִדּוֹת הַרְכֵּב בַּיּוֹם הַכִּינוֹ וְהַפְּרִשִּׁים הַרְצָלִיּוֹ:

3. (2:4 in Heb.) magen giboreyhu m'adam 'an'shey-chayil m'thula'im
b'esh-p'ladoth harekeb b'yom hakino w'hab'roshim har'alu.

Nah2:3 The shields of his mighty ones has become red;
the mighty men are clothed in scarlet; the chariots shall be with flaming torches
in the day of preparation; and the cypress trees shall be shaken.

כִּי δηλα δυναστείας αὐτῶν ἐξ ἀνθρώπων, ἄνδρας δυνατοὺς ἐμπαιζοντας ἐν πυρί·
αἱ ἡνίαι τῶν ἀρμάτων αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἑτοιμασίας αὐτοῦ,
καὶ οἱ ἵππεις θορυβηθήσονται

4 hopla dynasteias autōn ex anthrōpōn, andras dynatous empaizontas en pyri;
The weapons of his command of men men are mighty mocking with fire;
hai hēniai tōn harmatōn autōn en hēmerā hetoimasias autou,
the reins of their chariots in the day of his preparation,
kai hoī hippeis thorybēthēsontai
and the horsemen shall be making a disruption.

הַחֲיוֹצֹת יְתַהֲלִלוּ הַרְכֵּב יְשַׁתְּקַשְׁקוּ בְּרַחֲבוֹת מִרְאֵיָהּ
כָּלְפִידִם סְבָךִים יְרוֹצְטוּ:

4. (2:5 in Heb.) bachutsoth yith'hol'lu harekeb yish'taq'sh'qun
bar'choboth mar'eyhen kalapidim kab'raqim y'rotsetsu.

Nah2:4 The chariots race madly in the streets, they rush wildly in the squares,
their appearance is like torches, they dash to and fro like lightnings.

כִּי ἐν ταῖς ὁδοῖς, καὶ συγχυθήσονται τὰ ἄρματα καὶ συμπλακήσονται ἐν ταῖς
πλατείαις· ἡ ὥρασις αὐτῶν ὡς λαμπάδες πυρὸς καὶ ὡς ἀστραπαὶ διατρέχουσαι.

5 en tais hodois, kai sygchythēsontai ta harmata kai symplakēsontai
In the ways; shall be in tumult the chariots, and shall be closely joined
en tais plateiais; hē horasis autōn hōs lampades pyros kai hōs astrapai diatrechousai.
in the squares; the sight of them as lamps of fire, and as lightnings running along.

וַיָּזֶכֶר אֲדִיריו יְכַשֵּׁלוּ בְּהַלְכֹתָם יְמֵהָרוּ חֹמְתָה וְחַקָּן הַסְּכָךְ:

5. (2:6 in Heb.) yiz'kor 'adirayu yikash'lu bahalikotham y'maharu chomathah w'hukan hasokek.

Nah2:5 He remembers his nobles; they stumble in their march, they hurry to her wall, and the covering shall be prepared.

«**6** καὶ μνησθήσονται οἱ μεγιστᾶνες αὐτῶν καὶ φεύξονται ἡμέρας καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τῇ πορείᾳ αὐτῶν καὶ σπεύσουσιν ἐπὶ τὰ τείχη καὶ ἔτοιμάσουσιν τὰς προφυλακὰς αὐτῶν.

6 kai mnēsthēsontai hoi megistanes autōn kai pheuxontai hēmeras
And shall be remembering their great men, and shall flee by day;

kai asthenēsousin **en** tē poreiā autōm

and they shall be weak in their goings;

kai speusousin epi ta teichē kai hetoimasousin tas prophylakas autōn.

and they shall hasten unto the walls, and they shall prepare advance guards their.

7 **ז שעריו הפתחות נפרחות והחיכל נמוג:** **ו עיר ירושלים נבנתה על-**

6. (2:7 in Heb.) sha`arey han'haroth niph'tachu w'haheykal namog.

Nah2:6 The gates of the rivers are opened and the palace is dissolved.

〈7〉 πύλαι τῶν ποταμῶν διηνοίχθησαν, καὶ τὰ βασίλεια διέπεσεν,

7 pylai tōn potamōn diēnoichthēsan, kai ta basileia diepesen.

Gates of the cities were opened wide, and the palaces fell into ruin,

ח' והצבר גללה הצלחה ואמהותיה מנהגות כקהל יונים מתפרקת על-לבבך:

7. (2:8 in Heb.) w'htsab gul'thah ho`alathah

w'am'hotheyah m'nahagoth k'qol yonim m'thoph'photh `al-lib'behen.

Nah2:7 And the captive train is uncovered and shall be led away captive; and her handmaids are moaning like the sound of doves, beating on their breasts.

·**8** καὶ ἡ ὑπόστασις ἀπεκαλύφθη, καὶ αὕτη ἀνέβαινεν,
καὶ αἱ δοῦλαι αὐτῆς ἤγουντο καθὼς περιστεραὶ φθεγγόμεναι ἐν καρδίαις αὐτῶν.

8 kai **hē hypostasis apekalyphthē**, kai **hautē anebainen**,
and **the support** was uncovered; and **she ascended**

kai hai doulai autēs ēgonto kathōs peristerai phtheggomenai en kardiais autōn.

and her maidservants were led away as doves, uttering sounds in their hearts.

ט. וּבְיַגְנֹה כִּבְרָכָת-מִים מִמֵּי הַיָּא
ט. בְּעֵדֶן עֲלֵיכֶם עַל-עַלְמָה-עַלְמָה

וְהַפְּה נָסִים עַמְדוּ עַמְדוּ וְאֵין מִפְנָה:

8. (2:9 in Heb.) w'Nin'weh kib'rekath-mayim mimey hi'
w'hemah nasim `im'du `amodu w'eyn maph'neh.

Nah2:8 But Nineveh was like a pool of water throughout her days,
Now they are fleeing; they cry, Halt, halt, but no one turns back.

<9> καὶ Νινευη, ὡς κολυμβήθρα ὑδάτος τὰ ὑδάτα αὐτῆς,
καὶ αὐτοὶ φεύγοντες οὐκ ἔστησαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιβλέπων.

9 kai Nineuē, hōs kolymbēthra hydatos ta hydata autēs,
And Nineveh, are as a pool of water her waters;
kai autoi pheugontes ouk estēsan, kai ouk ēn ho epiblepōn.
and they fleeing did not stand, and there was none paying attention.

וְבָזֵז כֹּסֶף בְּזֵז זָהָב וְאֵין קָצָה לְתָכִינָה כְּבָד מִכְלָל כְּלֵי חֲמָדָה:
10

9. (2:10 in Heb.) bozu keseph bozu zahab
w'eyn qetseh lat'kunah kabod mikol k'li chem'dah.

Nah2:9 Plunder the silver! Plunder the gold!

For there is no end to the treasure wealth from every kind of precious vessels.

<10> διήρπαζον τὸ ἀργύριον, διήρπαζον τὸ χρυσίον, καὶ οὐκ ἦν πέρας
τοῦ κόσμου αὐτῆς· βεβάρυνται ὑπὲρ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἐπιθυμητὰ αὐτῆς.

10 diērpazon to argyron, diērpazon to chrysion,
They plundered the silver, they plundered the gold,
kai ouk ēn peras tou kosmou autēs;
and there was no limit to her decoration;
bebaryntai hyper panta ta skeuē ta epithymēta autēs.
they were weighed down by all items her desirable.

וְחַלְלָה בְּכָל-מִתְנִים וּפְנֵי כָּלִם קְבֻצָּו פָּאָרוֹר:
11

10. (2:11 in Heb.) buqah um'buqah um'bulaqah w'leb names uphiq bir'kayim
w'chal'chalah b'kal-math'nayim uph'ney kulam qib'tsu pha'rur.

Nah2:10 She is empty and void and waste. And the heart melts, and the knees
knock together, and trembling is in all the loins, and their faces of all of them collect heat.

<11> ἐκτιναγμὸς καὶ ἀνατιναγμὸς καὶ ἐκβρασμὸς καὶ καρδίας θραυσμὸς
καὶ ὑπόλυσις γονάτων καὶ ὥδηνες ἐπὶ πᾶσαν ὀσφύν,
καὶ τὸ πρόσωπον πάντων ὡς πρόσκαυμα χύτρας.

11 ektinagmos kai anatinagmos kai ekbrasmos kai kardias thrausmos
Thrusting and violent shaking, and tumult, and heart breaking,
kai hypolysis gonatōn kai ōdines epi pasan osphyn,
and loosening of the knees, and pangs on every loin,
kai to prosōpon pantōn hōs proskauma chytras.

and the face of all as a burnt earthen pot.

יב אַיִתְ מֵעָזֶן אֲרִיוֹת וּמְרֻעָה הַוָּא לְכָפְרִים
אֲשֶׁר חָלַק אֲרִיה לְבִיא שֵׁם גָּור אֲרִיה וְאֵין מַחֲרִיד:

11. (2:12 in Heb.) 'ayeh m' on 'arayoth umir' eh hu' lak'phirim
'asher halak 'ar'yeh labi' sham gur 'ar'yeh w'eyn macharid.

Nah2:11 Where is the den of the lions and the feeding place of the young lions,
where the lion, lioness and lion's cub walked there, with nothing to disturb them?

<12> ποῦ ἔστιν τὸ κατοικητήριον τῶν λεόντων καὶ ἡ νομὴ ἡ οὐσία τοῦ σκύμνους,
οὗ ἐπορεύθη λέων τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ, σκύμνος λέοντος καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκφοβῶν;

12 pou estin to katoikētērion tōn leontōn kai hē nomē hē ousa tois skymnois,

Where is the home of the lions, and the pasture being to the cubs?

hou eporeuthē leōn tou eiselthein ekei, skymnos leontos

Where go did the lion, for to enter there cub the lion,

kai ouk ēn ho ekphobōn?

and there was none frightens them?

יג אֲרִיה טְרֵף בְּדֵי גְּרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְלַבְּאַתָּיו
וּמְלָא-טְרֵף חָרְיוֹ וּמְעַנְתָּיו טְרֵפָה:

12. (2:13 in Heb.) 'ar'yeh toreh b'dey gorothayu um'chaneq l'lib'othayu
way'male'-tereph chorayu um'onothayu t'rephah.

Nah2:12 The lion tear in pieces enough for his cubs, strangles for his lionesses,
and filled his lairs with prey and his dens with torn prey.

<13> λέων ἤρπασεν τὰ ἱκανὰ τοῦ σκύμνους αὐτοῦ καὶ ἀπέπνιξεν τοῦ λέουσιν αὐτοῦ
καὶ ἔπλησεν θήρας νοστιὰν αὐτοῦ καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἀρπαγῆς.

13 leōn hēpasen ta hikana tois skymnois autou

The lion seized by force the things fit for his cubs,

kai apepnixen tois leousin autou

and choked prey for his young lions,

kai eplēsen thēras nossian autou kai to katoikētērion autou harpagēs.

and filled with game his nest, and his home of things of seizure.

יד הַגְּנִינִי אֲלֵיךְ גָּאָם יְהִי צְבָאות
וְהַבְּעָרְתִּי בְּעַשְׂנִין רַכְבָּה וּכְפִירִיךְ תְּאַכֵּל חָרָב
וְהַכְּבָתִי מִאָרֶץ טְרֵפָה וּלְאַ-רְשָׁמָע עָזָד קֹול מְלָא-כָּכָה: ס

**13. (2:14 in Heb.) hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth
w'hib'ar'ti be`ashan rik'bah uk'phirayik to'kal chareb
w'hik'rati me'erets tar'pek w'lo'-yishama `od qol mal'akekeh.**

Nah2:13 Behold, I am against you, declares הָנָה of hosts. I shall burn up her chariots in smoke, a sword shall devour your young lions; I shall cut off your prey from the land, and no longer shall the voice of your messengers be heard.

<14> ἵδού ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ ἐκκαύσω ἐν καπνῷ πλῆθός σου, καὶ τοὺς λέοντάς σου καταφάγεται ρόμφαια, καὶ ἔξολεθρεύσω ἐκ τῆς γῆς τὴν θήραν σου, καὶ οὐ μὴ ἀκουσθῇ οὐκέτι τὰ ἔργα σου.

14 idou egō epi se, legei kyrios pantokratōr, kai ekkausō

Behold, I am against you, says YHWH almighty, and I shall burn away en kapnῷ plēthos sou, kai tous leontas sou kataphagetai hromphaia, in smoke multitude your, and your lions I shall devour by the broadsword, kai exolethreusō ek tēs gēs tēn thēran sou, and I shall utterly destroy from out of the land your game, kai ou mē akousthē ouketi ta erga sou. and in no way should be heard of yet your works.

Chapter 3

**:גַּם אֶלְעָלָה בְּלֹא עֲלָלָה תְּבִלָּה וְלֹא עֲלָלָה תְּבִלָּה נָחָת
אַחֲרֵי עִיר קָמִים בְּקָלָה כְּחַשׁ פְּרָק מְלָאָה לֹא יְמִישׁ טְרַף:**

1. hoy `ir damim kulah kachash pereq m'le'ah lo' yamish tareph.

Nah3:1 Woe to the bloody city, all of it is a lie and full of plunder; the prey is not withdrawn.

<3:1> Ω πόλις αίματων ὅλη ψευδής ἀδικίας πλήρης, οὐ ψηλαφηθήσεται θήρα.

1 Ὁ polis haimatōn holē pseudēs adikias plérēs, ou psēlaphēthēsetai thēra.

O city of blood, entirely false, of iniquity full, shall not be handled the game.

:בְּקָול שֹׁוט וְקוֹל רָעֵשׁ אָוָפָן וְסֻס דָּהָר וּמְרָכֶבֶת מְרַקְדָּה:

2. qol shot w'qol ra`ash 'ophan w'sus doher umer'kabah m'raqedah.

Nah3:2 The noise of the whip, the noise of the rattling of the wheel, galloping horses and bounding chariots!

<2> φωνὴ μαστίγων καὶ φωνὴ σεισμοῦ τροχῶν καὶ ἵππου διώκοντος καὶ ἄρματος ἀναβράσσοντος

2 phōnē mastigōn kai phōnē seismou trochōn

The sound of whips, and the sound of quaking of wheels,

kai hippou diōkontos kai harmatos anabrassontos

and horse the pursuing, and the chariot stirring up,

:גְּפָרֶשׂ מַעֲלָה וְלַהֲבָב חָרָב וּבְרָק חַגִּית וּרְבָב חַלְל

וְכַבֵּד פָּגֶר וְאֵין קָצָה לְגֹנִיה יְכַשֵּׁלְי בְּגֹרִיתָם:

3. parash ma`aleh w'lahab chereb ub'raq chanith w'rob chalal

w'kobed pager w'eyn qetseh lag'wiah yik'sh'lu big'wiatham.

Nah3:3 Horsemen charging, swords flashing, spears gleaming, many slain,
a mass of corpses, and no end of dead bodies they stumble over the dead bodies!

<3> καὶ ἵππεως ἀναβαίνοντος καὶ στιλβούσης ρομφαίας
καὶ ἔξαστρα πτόντων ὄπλων καὶ πλήθους τραυματιῶν καὶ βαρείας πτώσεως·
καὶ οὐκ ἦν πέρας τοῖς ἔθνεσιν αὐτῆς, καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τοῖς σώμασιν αὐτῶν

3 kai hippēōs anabainontos kai stilbousēs hromphaias kai exastraptontōn hoplōn
horseman ascending, and of the shining broadsword, and flashing shields;

kai plēthous traumatiōn kai bareias ptōseōs;
and the multitude of slain, and of a heavy downfall;

kai ouk ēn peras tois ethnesin autēs, kai asthenēsousin en tois sōmasin autōn
and there was no limit to her nations, and they shall be weak in their bodies

עֲלֹת עַמְּךָ כְּבָשָׂעָד תְּבָרֵךְ כְּבָשָׂעָד
דָּמָרְבָּן זָנוֹנָה טֻבָּת חַן בְּעַלְתָּה
כְּשָׁפִים הַמְּכָרְתָּה גּוֹיִם בְּזָנוֹנִיהָ וּמְשָׁפָחוֹת בְּכִשְׁבִּירָה:

4. merob z'nuney zonah tobath chen ba`alath k'shaphim hamokereth goyim
bi'z'nuneyah umish'pachoth bik'shapheyah.

Nah3:4 because of the many harlotries of the well-favored harlot, the mistress of sorceries,
who sells nations by her harlotries and families by her sorceries.

<4> ἀπὸ πλήθους πορνείας. πόρνη καλὴ καὶ ἐπιχαρής ἥγουμένη φαρμάκων
ἡ πωλοῦσα ἔθνη ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς καὶ φυλὰς ἐν τοῖς φαρμάκοις αὐτῆς,

4 apo plēthous porneias. pornē kale

from a multitude of harlotry; harlot a good,

kai epicharēs hēgoumenē pharmakōn hē pōlousa ethnē

and gratifying, taking the lead in potions; the one selling nations

en tē porneiā autēs kai phylas en tois pharmakois autēs,

in her harlotry, and tribes with her potions.

עֲלֹת עַמְּךָ כְּבָשָׂעָד תְּבָרֵךְ כְּבָשָׂעָד
הַחֲנִינָה אֶלְיַחַד נָאָם יְהֹוָה צְבָאֹת וְגִלְעָד שִׁילִיקָד עַל-פְּנִימָה
וְהַרְאִיתִי גּוֹיִם מַעֲרָךְ וּמַמְּלָכוֹת קָלוֹנֶךָ:

5. hin'ni 'elayik n'um Yahūwah ts'ba'oth w'gileythi shulayik `al-panayik
w'har'eythi goyim ma`rek umam'lakoth q'lonek.

Nah3:5 Behold, I am against you, declares אֶלְיַחַד of hosts; and I shall lift up your skirts
over your face, and show to the nations your nakedness and to the kingdoms your disgrace.

<5> ὰδοῦ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
καὶ ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ πρόσωπόν σου

καὶ δεῖξω ἔθνεσιν τὴν αἰσχύνην σου καὶ βασιλείας τὴν ἀτιμίαν σου

5 idou egō epi se, legei kyrios ho theos ho pantokratōr,
Behold, I am against you, says YHWH the El almighty.

kai apokaluyō ta opisō sou epi to prosōpon sou

And I shall uncover your behind in your presence,

kai deixō ethnesin tēn aischynēn sou kai basileiai tēn atimian sou

and I shall show the nations your shame, and to kingdoms your dishonor.

וְהַשְׁלָכָתִי עֲלֵיכֶם שְׁקָצִים וְנַבְלָתִיךְ וְשְׁמַתִּיךְ כִּרְאֵי: 6

6. w'hish'lak'ti `alayik shiqutsim w'nibal'tik w'sam'tik k'ro'i.

Nah3:6 I shall throw filth on you and make you vile, and set you up as a spectacle.

«6» καὶ ἐπιρρίψω ἐπὶ σὲ βδελυγμὸν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας σου
καὶ θήσομαι σε εἰς παράδειγμα,

6 kai epirripsō epi se bdelygmon kata tas akatharsias sou

And I shall cast upon you an abomination according to your uncleannesses,

kai thēsomai se eis paradeigma,

and I shall make you for an example.

וְהַיָּה כֹּל־רָאֵךְ יְהוָד מִפְּךָ וְאָמַר שְׁדָךְ
גִּנְוִיחַ מִי יָנוּד לְהָמָרֵן אֶבְקָשׁ מְנַחָּמִים לְךָ: 7

7. w'hayah kal-ro'ayik yidod mimek w'amar
shad'dah Nin'weh mi yanud lah me'ayin 'abaqesh m'nachamim lak.

Nah3:7 And it shall come about that all who see you shall shrink from you and say,
Nineweh is devastated! Who shall grieve for her?
From where shall I seek comforters for you?

«7» καὶ ἔσται πᾶς ὁ ὄρῶν σε ἀποπηδήσεται ἀπὸ σοῦ καὶ ἔρει Δειλαία Νινευη·
τίς στενάξει αὐτήν; πόθεν ζητήσω παράκλησιν αὐτῇ;

7 kai estai pas ho horōn se apopēdēsetai apo sou

And it shall be all the ones seeing you shall go from you,

kai erei Deilaia Nineuē; tis stenaxeit autē?

and shall say, Wretched Nineveh, who shall moan her?

pothen zētēsō paraklēsin autē?

From what place shall I seek comfort to her?

חַתִּיתְבִּי מִנָּא אָמֹן הַיְשָׁבָה בִּיאָרִים מִימָּס סְבִיב לְהָ
אָשֶׁר־חַיל יִם מִימָּס חֹמְתָה: 8

8. hatheyt'bi miNo' 'amon hayosh'bah bay'orim mayim sabib lah
'asher-cheyl yam miyam chomathah.

Nah3:8 Are you better than No-amon, who dwelt among the Nile branches, with water surrounding her, whose rampart was the sea, the wall consisted of the sea?

<8> ἐτοίμασαι μερίδα, ἄρμοσαι χορδήν, ἐτοίμασαι μερίδα, Αμων ἡ κατοικουσά
ἐν ποταμοῖς, ὕδωρ κύκλῳ αὐτῆς, ἥς ἡ ἀρχὴ θάλασσα καὶ ὕδωρ τὰ τείχη αὐτῆς,
8 hetoimmasai **merida, harmonsai chordēn,**

Prepare you a portion, tune the string of the lyre!

hetoimasai merida, Amōn hē katoikousa en potamois,

Prepare a portion for Ammon, the one inhabiting in rivers!

hydōr kyklō autēs, hēs hē archē thalassa kai hydōr ta teichē autēs,

Water is round about her, whose rule is the sea, and water her walls.

ט כוֹשׁ עַצְמָה וּמְצָרִים וְאֵין קַצָּח פֻּט וּלְוָבִים הִיוּ בְּעֹזֶרֶתְךָ:

9. Kush `ats'mah uMits'rayim w'eyn getseh Put w'Lubim hayu b'ez'rathek.

Nah3:9 Kush was her might, and Mitsrayim too, without limits.

Put and Lubim were among her helpers.

¶**9** καὶ Αἰθιοπίᾳ ἡ ἴσχὺς αὐτῆς καὶ Αἴγυπτος, καὶ οὐκ ἔστιν πέρας τῆς φυγῆς, καὶ Λίβυες ἐγένοντο βοηθοὶ αὐτῆς.

9 καὶ Ἀιθιοπίᾳ ἡ ισχὺς αὐτῆς καὶ Αἰγύπτῳ,
Ethiopia is her strength, and Egypt.

kai ouk estin peras tēs phygēs, kai Libues egenonto boēthoi autēs.

And there stood no limit of your flight into exile. Libya became her helpers.

ወቁንና የወስኑን ይረዳዱ ንብረት ተጠናው ይሆና ይርሰና ቀን ተጠናዱ ቀን ተጠናዱ ቀን ተጠናዱ 10
፡ነጂዎች የጥቅም ይረዳዱ ንብረት ተጠናው ይሆና ይርሰና ቀን ተጠናዱ ቀን ተጠናዱ ቀን ተጠናዱ

גַּם־הִיא לְגָלָה הַלְכָה בְּשֹׁבֵן גַּם עַלְלִית יְרֻטְשִׁי בֶּרֶאשֵׁ

וועל נכבהיה ייחד גורל וכל גדויליה רתקו בזקיהם

10. **gam-hi' lagolah hal'kah bashebi gam 'olglevah y'rut'shu b'm**

w^o-al-nik'badayah yadu gora | w^okai-g'doleyah rut'qu |

Nah3:10 Yet she went into exile; she went into captivity;

also her children were dashed to pieces at the head of every street;

καὶ αὐτὴν εἰς μετοικεσίαν πορεύσεται αἱχμάλωτος, καὶ τὰ νήπια αὐτῆς ἐδαφιοῦσιν ἐπ' ἀρχὰς πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς

βαλουσθεν κληρους, και παντες οι μεγιστανες αυ

autē eis metoikesian poreusetai aichmalōtos,

And she into displacement shall go captive;

nepia autes edaphiousin ep' archas pason ton hodon autes,

and her infants they shall dash upon the ground.

1 πάντα τὰ ἐνδοξά αὐτεῖς βαλούσιν κλέρους,

and over all her honorable things they shall cast their eyes; and when they see her, they shall say, This is the woman whom they have sought.

and all his great men shall be tied with manacles.

רִא גָּמַד אֶת תְּשֵׁפְרִי תְּהִי נִעְלָמָה גָּמַד אֶת תְּבִקְשִׁי מָעוֹז מָאוּב: 11

11. gam-'at' tish'k'ri t'hi na`alamah gam-'at' t'baq'shi ma`oz me'oyeb.

Nah3:11 You too shall become drunk, you shall be hidden.

You too shall search for a refuge from the enemy.

<11> καὶ σὺ μεθυσθήσῃ καὶ ἔσῃ ὑπερεωραμένη,
καὶ σὺ ζητήσεις σεαυτῇ στάσιν ἐξ ἔχθρῶν.

11 kai sy methysthēsē kai esē hypereōramenē,
And you shall be intoxicated. And you shall be for overlooking,
kai sy zētēseis seautē stasin ex echthrōn.
and you shall seek for yourself a position from enemies.

בְּכָל־מִבְצָרִיךְ תְּאַגִּים עַמְּדָבְכּוּרִים אִם־רִנּוּעָה
וּנְפָלוּ עַל־פִּי אֹכֶל: 12

12. kal-mib'tsarayik t'enim `im-bikurim 'im-yino`u w'naph'lu `al-pi 'okel.

Nah3:12 All your strongholds shall be like fig trees with the firstfruits;
if they are shaken, they fall upon the mouth of the eater.

<12> πάντα τὰ ὄχυρώματά σου συκαῖ σκοποὺς ἔχουσαι·
ἐὰν σαλευθῶσιν, καὶ πεσοῦνται εἰς στόμα ἔσθοντος.

12 panta ta ochyrōmata sou sykai skopous echousai; ean saleuthōsin,
All your fortresses are as you, fruits having, and if they should be shaken,
kai pesountai eis stoma esthontos.
they shall fall into the mouth of ones eating.

וְאַתָּה כִּי־עֲמָקָם בְּקַרְבָּךְ לְאַרְבָּיךְ פָּתָחָה נִפְתָּחָה שְׁעָרָי
אָרְצָךְ אָכְלָה אָשָׁ בְּרִיחָיךְ: 13

13. hinneh `ammek nashim b'qir'bek

I'oy'bayik pathoach niph't'chu sha`arey 'ar'tsek 'ak'lah 'esh b'richayik.

Nah3:13 Behold, your people are women in your midst!

The gates of your land are opened wide to your enemies; fire consumes your gate bars.

<13> ἵδον ὁ λαός σου ὡς γυναῖκες ἐν σοί· τοῖς ἔχθροῖς σου ἀνοιγόμεναι
ἀνοιχθήσονται πύλαι τῆς γῆς σου, καὶ καταφάγεται πῦρ τοὺς μοχλούς σου.

13 idou ho laos sou hōs gynaiques en soi;

Behold, your people are as women among you

tois echthrois sou anoigomenai anoichthēsontai pylai tēs gēs sou,

to the ones your enemies. By opening shall be open the gates of your land.

kai kataphagetai pyr tous mochlous sou.

shall devour Fire the bars of your gates.

וְלֹא תַּעֲמִיד עַד כֵּן וְעַתָּה תַּעֲמִיד
יְד מִי מִצּוֹר שָׂאָבִיךְ לְךָ חִזְקִי מִבְצָרִיךְ בְּאֵי בְּטִיט
וְרַמְסִי בְּחַמֶּר הַחֲזִיקִי מַלְבָּן:

14. **mey matsor sha'abi-lak chaz'qi mib'tsarayik bo'i batit w'rim'si bachomer hachaziqi mal'ben.**

Nah3:14 Draw for yourself water for the siege; strengthen your fortifications; go into the clay and tread in the mortar; make the brick mold strong.

<14> ὅδωρ περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῇ καὶ κατακράτησον τῶν ὀχυρωμάτων σου, ἔμβηθι εἰς πηλὸν καὶ συμπατήθητι ἐν ἀχύροις, κατακράτησον ὑπέρ πλίνθου.

14 hydōr periochēs epispassai seautē kai katakratēson tōn ochyrōmatōn sou,
water for being encompassed about Draw to yourself! Secure your fortresses!
embēthi eis pēlon kai sympatēthēti en achyroi,
Step into the mortar, and trample it together with straw!
katakratēson hyper plinthon;
Secure it more than with a brick!

וְלֹא תַּעֲמִיד עַד כֵּן וְעַתָּה תַּעֲמִיד
טוֹשֵׁם תַּאֲכַלְךָ אֲשֶׁר תִּכְרִיתְךָ חֶרֶב תַּאֲכַלְךָ כִּילָק הַתְּפִבָּד
כִּילָק הַתְּפִבָּדֵר בְּאָרְבָּה:

15. **sham to'k'lek 'esh tak'rithek chereb to'k'lek kayaleq hith'kabed kayeleq hith'kab'di ka'ar'beh.**

Nah3:15 There fire shall consume you, the sword shall cut you down; it shall consume you as the creeping locust. Multiply yourself like the creeping locust, multiply yourself like the swarming locust.

<15> ἐκεῖ καταφάγεταί σε πῦρ, ἔξολεθρεύσει σε ρόμφαιά,
καταφάγεταί σε ὡς ἀκρίς, καὶ βαρυνθήσῃ ὡς βροῦχος.

15 ekei kataphagetai se pyr, exolethreusei se hromphaia,
There shall devour you the fire; shall utterly destroy you the broadsword;
kataphagetai se hōs akris, kai barynthēsē hōs brouchos.
it shall devour you as a locust, and you shall be oppressed as a grasshopper.

טוֹהָרְבִּית רְכִלִּיךְ מִכּוֹכְבִּי הַשְׁמִימִים יְלָק פְּשָׁט וַיַּעֲזַב:
16. **hir'beyth rok'layik mikok'bey hashamayim yeleq pashat waya`oph.**

Nah3:16 You have increased your traders more than the stars of the heavens the creeping locust strips and flies away.

<16> ἐπλήθυνας τὰς ἐμπορίας σου ὑπέρ τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ.

βροῦχος ὥρμησεν καὶ ἐξεπετάσθη.

16 eplēthynas tas emporias sou **hyper ta astra tou ouranou;**
You multiplied your trade above the stars of the heavens.
brouchos hōrmēsen kai exepetasthē.
The grasshopper advanced and spread forth.

לְעֵזֶר אַתָּה וְעַל־בָּנֶיךָ כִּי־כַאֲרֻבָּה וְטָפְסְרִיךָ כִּגְבוֹן גָּבֵר הַחֲנוּנִים בְּגַדְרוֹת
בְּיֹם קָרָה שְׁמַשׁ זָרָחָה וְנוֹדָד וְלֹא־נוֹדָע מִקּוּמוֹ אַיִם:

17. min'zarayik ka'ar'beh w'taph's'rayik k'gob gobay hachonim bag'deroth b'yom
qarah shemesh zar'chah w'nodad w'lo'-noda` m'qomo 'ayam.

Nah3:17 Your guardsmen are like the swarming locust.
Your marshals are like hordes of grasshoppers that camp in the hedges on a cold day.
The sun rises and they flee, and the place where they are is not known.

<17> ἐξήλατο ὡς ἀπτέλεβος ὁ σύμμικτός σου, ὡς ἀκρὶς ἐπιβεβηκυῖα
ἐπὶ φραγμὸν ἐν ἡμέραις πάγους· ὁ ἥλιος ἀνέτειλεν, καὶ ἀφήλατο,
καὶ οὐκ ἔγνω τὸν τόπον αὐτῆς· οὐαὶ αὐτοῖς.

17 exēlato hōs attelebos ho symmiktos sou,
leaped out as the small locust Your consolidation,
hōs akris epibebēkuia epi phragmon en hēmerais pagous;
as the locust mounted upon a fence on day an icy;
ho hēlios aneteilen, kai aphēlato, kai ouk egnō ton topon autēs; ouai autois.
the sun rises, and it hops, and knows not its place – woe to them.

עֲשָׂרָה־מִלְּקָה כְּבָשָׂר וְבָשָׂר עַל־עֲשָׂרָה־מִלְּקָה
רְאֵנוֹ רְעֵיךְ מֶלֶךְ אֲשֵׁיר יִשְׁכַּנוּ אֲדִירִיךְ
נְפָשָׁה עַפְתָּה עַל־הַהֲרִים וְאֵין מַקְבִּץ:

18. namu ro`eyak melek 'Ashshur yish'k'nu 'adireyak naphoshu `amm'k `al-heharim
w'eyn m'qabets.

Nah3:18 Your shepherds are sleeping, O king of Ashshur; Your nobles are lying down.
Your people are scattered on the mountains and no one gathers.

<18> ἐνύσταξαν οἱ ποιμένες σου, βασιλεὺς Ἀσσύριος ἐκοίμισεν τοὺς δυνάστας σου·
ἀπῆρεν ὁ λαός σου ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκδεχόμενος.

18 enystaxan hoi poimenes sou, basileus Assyrios ekoimisen tous dynastas sou;
slumbered Your shepherds, O king of Assyria, rested your mighty ones.
apēren ho laos sou epi ta orē,
departed Your people unto the mountains,
kai ouk ēn ho ekdechomenos.
and there was none looking out for them.

וְאַתָּה תְּבָשֵׂר וְתְּבָשֵׂר כְּבָשָׂר וְכְבָשָׂר כְּבָשָׂר וְכְבָשָׂר 19

**ימט אין-כְּהָה לְשִׁבְרָךְ נַחַלָּה מִכְתָּחָךְ כֹּל שְׁמָעֵי שְׁמָעֵךְ תִּקְעֶוּ
כַּפְעָלֵיךְ כִּי עַל-מִי לְאַעֲבָרָה רַעֲתָךְ תִּמְידָ:**

**19. 'eyn-kehah l'shib'reak nach'lah makatheak kol shom'ey shim'ak taq'u kaph
`aleyak ki `al-mi lo'- `ab'rah ra`ath'ak tamid.**

Nah3:19 There is no relief for your breakdown, your wound is incurable.
All who hear of your report shall clap their hands over you,
for on whom has not your evil passed continually?

<19> οὐκ ἔστιν ἵασις τῇ συντριβῇ σου, ἐφλέγμανεν ἡ πληγή σου· πάντες οἱ ἀκούοντες τὴν ἀγγελίαν σου κροτήσουσιν χεῖρας ἐπὶ σέ· διότι ἐπὶ τίνα οὐκ ἐπῆλθεν ἡ κακία σου διὰ παντός;

19 ouk estin iasis tē syntribē sou, ephlegmanen hē plēgē sou;
There is no healing to your destruction; is inflamed your wound.
pantes hoi akouontes tēn aggelian sou krotēsousin cheiras epi se;
All the ones hearing the message of you clap hands over you.
dioti epi tina ouk epēlthen hē kakia sou dia pantos?
For upon whom not come upon did your evil continually?